

Medisch verslag

Beëdigde vertaling -Nederlands



310555-OHS2

Sophia Regina Hankes Printdatum: 20-04-2010 11.45 uur Door: DOEB0001

22-08-08 INGEVOERDE NOTITIE HI
14:30 Neurologie, acute afdeling

Anamnese:

Patiënt op acute afdeling heeft ernstige klachten n.a.v. s.....basischirurgie¹, waarbij is geprobeerd op een niveau conf. hersenstam 8 en 10 te decomprimeren met teflon bij a. vertebralis en waarna verkalking is opgetreden. Patiënt lijkt aanzienlijk invaliderende disregulatie van het autonome zenuwstelsel aan de ingreep te hebben overgehouden wat bij rechtop staan leidt tot de neiging flauw te vallen. Patiënt is behandeld met grote hoeveelheden bètablokkers wat goed resultaat had. Momenteel is de tensie 190/98. ECG: SR, frequentie 61.

Objectief:

Patiënt lijkt bij eerste beoordeling functioneel, maar al pratende komt patiënt alert en helder over, is voldoende te verstaan, maar naderhand wat wanhopig. Bij optillen van het hoofdeind wordt patiënt misselijk. Ze is absoluut niet in staat op te staan. Ik heb patiënt verteld dat ik betwijfel of wij iets voor haar kunnen doen. Het kan echter van belang zijn om chef de clinique E naar haar te laten kijken, gezien zijn specialisme in autonome disfunctie. Hij kan patiënt eventueel testen op een sta-op-bed. Afspraak met afd. card. gemaakt,

rapp. journaal naar afd. card.
 gefaxt voor beoordeling door chef de
 clinique Erik Simonsen op maandag.

Er is een cerebrum en cervicale MR van de columna gemaakt waarop geen vreemde elementen waren te zien, maar ook geen teflon.

Er zijn naast oorspr. seq. geen gezonde veranderingen te zien. Er zijn enkele artefacts op een van de snijvlakken te zien.

rapp. BT om de 3 uur

Wij verzoeken patiënt en haar neef de ziektekostenverzekering aan het zorgpersoneel door te geven, zodat wij patiënt volgende week naar Nederland kunnen laten transporteren in geval patiënt niet in staat is op een normale manier te reizen.

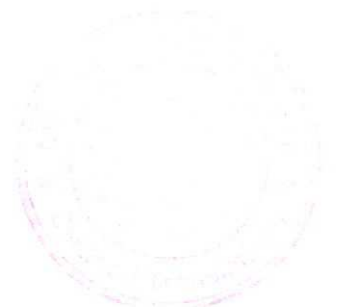
J

Chef de clinique

¹ Nt. vertaler - bron onvolledig, vermoedelijk schedelbasischirurgie

BEËDIGDE VERTALING

Nederlands, die vertaler voor de eerste maal, verklaart hierbij, dat de hierboven
woordgetrouwe en nauwkeurige Nederlandse vertaling is van de oorspronkelijke tekst waarvan bijgesloten
een kopie.



22.08.08
14.30

INDLAGT NOTAT HI

Neurologi, akut sengeafsnit

Gennemgang:

Asa. Pt. har svære mèn som seqv. til s.....basekirurgi, hvor man har forsøgt at dekomprimere på niveau sv.t. hjernestamme 8 og 10 med teflon ved a. vertebralis, og der har efterfølgende været forkalkning. Pt. synes at have en betydelig invaliderende dysregulation af det autonome nervesystem som følge af dette, der giver anledning til besvimelsestendens i stående stilling. Pt. er behandlet med betablokkere i store mængder med god effekt. Aktuelt er der tryk på 190/98.

Ekg: SR, frekvens 61.

Objektivt:

Pt. kan umiddelbart virke funktionel, men ved nærmere konversation synes pt. fuldstændig relevant og afklaret, forståeligt nok efterhånden noget desperat.

Ved forsøg på elevation af hovedgærdet bliver pt. forkvalmet.

Hun er under ingen omstændigheder til at stå op.

Jeg har forholdt pt., at jeg betvivler, at vi kan gøre noget for hende. Dog må det være relevant at forsøge vurdering hos ovl. Erik Simonsen, der har spidsekspertise i autonom dysfunktion og pt. kan evt. testes på vippeleje. Det er aftalt med kard.amb.,

rp. jr. faxes til kard.amb.

mhp. vurdering hos ovl. E på mandag.

Der er foretaget MR cerebrum og cervikal columna, der ikke viser tegn på nogen fremmedlegemer, men kan heller ikke se teflon.

Der er opr.seqv., men ingen friske forandringer. Der er enkelte artefakter på nogen af snittene.

rp. BT hv. 3. time

Vi vil bede pt. og hendes nevø om at videre give pt.s sygeforsikring til plejepersonalet, således at vi i næste uge kan foranledige transport til Holland, såfremt pt. ikke er i stand til at rejse på vanlig vis.

Jæ

Ov

